



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- Phó Tế Vĩnh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Ông Nguyễn Văn Ước
Điện Thoại: (202) 320-7713
- Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chính**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Joseph Đỗ Vương
Điện Thoại: (301) 336-2861

- Các Ban Thừa Hành:**
 - Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191
 - Ca Đoàn Cecilia:**
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
 - Các Ban Thừa Hành Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- Các Hội Đoàn:**
 - Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
 - Các Hội Đoàn Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ
& Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thỉnh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

Thứ Bảy:

- 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

Thứ Bảy Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
- 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và
Kinh Cầu Đức Bà

Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác

Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

- 7 giờ 30 sáng
- 9 giờ sáng
- 11 giờ sáng

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

1- Bí Tích Rửa Tội:

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1
lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng
chẵn tại nhà xứ.

2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn
phòng Giáo Xứ*

3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

**BÀI SUY NIỆM
ĐỒNG LÚA CỎ**

Dụ ngôn người nông dân dùng giống tốt gieo lúa trong ruộng. Khi Lúa trưởng thành, gia nhân thấy trong lúa lẫn cỏ dại. Gia nhân thắc mắc không lẽ hạt giống có lẫn cỏ dại. Họ trình bày với chủ ruộng cỏ dại ở đâu ra. Chủ đáp kẻ thù của ta gieo vãi chúng. Gia nhân xin chủ cho phép nhổ cỏ dại. Chủ đáp. Các anh đừng làm thế. Bởi khi nhổ cỏ các anh làm đứt chột cây lúa. Cứ để chúng mọc chung, đến mùa gặt, lúa thu vào kho, cỏ dại đem đốt đi Mat 13:28-30.

Môn đệ Đức Kitô không hiểu, xin Ngài giải thích dụ ngôn cỏ dại. Đức Kitô giải thích: *'Kẻ gieo hạt giống tốt là Con Người. Ruộng là thế gian. Hạt giống tốt đó là con cái Nước Trời. Cỏ lùng là con cái Ác Thần. Kẻ thù đã gieo cỏ lùng là ma quỷ. Mùa gặt là ngày tận thế. Thợ gặt là các Thiên Thần'* Mat 13, 37-40.

Lúa và cỏ dại mọc chung trong cùng cánh đồng. Khi cả hai còn non dại, bề ngoài chúng tương tự nhau, rất khó phân biệt. Khi chúng trở bông, đơm hạt, lúc đó vấn đề sáng tỏ, dễ phân biệt bông nào là bông lúa và hoa nào là hoa cỏ. Tương tự như lúa và cỏ dại lúc còn non, dường như không thể phân biệt kẻ dữ, người lành bằng nhận xét, quan sát, vóc dáng, diện mạo bên ngoài con người. Xã hội nào cũng có người xấu, kẻ tốt sống chung. Cộng đoàn nào cũng có thánh nhân và tội nhân sinh hoạt cùng cộng đoàn. Đôi khi chúng ta trong lúc bực bội thốt lên: *Tại sao Chúa để cho đũa đó sống tiếp tục làm khổ con cái Chúa.* Thiên Chúa biết rõ tâm tư thầm kín, thâm tâm mỗi người. Nếu Ngài ra tay tiêu diệt những kẻ làm mất lòng Ngài thì thế giới hiện tại là một thế giới không người. Cứ nhìn các trại tù đầy người trên toàn thế giới đủ biết sống không phạm tội không phải dễ. Thực tế là ai trong chúng ta cũng có tội. Không ai là côn đồ trọn đời. Ngoại trừ các thánh anh hài, không thánh nhân nào mà không có tội. Thông thường thì tội nhân sống trong tình trạng tội lỗi ngày này qua tháng nọ; họ rất chậm trong việc hoà giải, tham dự Bí Tích Giải Tội. Thánh nhân cố gắng hết sức mình chống lại các cơn cám dỗ và nếu có vấp ngã họ mau mắn làm hoà cùng Thiên Chúa qua Bí Tích Hoà Giải. Môn đệ trung tín với Đức Kitô luôn sống trong tinh thần hoà giải cùng Thiên Chúa và tha nhân. Họ cố gắng trung thành với giáo huấn Đức Kitô, chiến đấu chống lại các cơn cám dỗ. Để tránh các dục vọng đê hèn, họ chú trọng, dành hết thời gian vào việc làm giàu đời sống nội tâm, và thực hành việc bác ái. Nhỏ tận gốc rễ thói hư tật xấu cần can đảm, lẫn chấp nhận đau khổ. Tương tự như rễ lúa và rễ cỏ đan nhau, bứt rễ này làm đứt rễ kia, cả hai cùng đau. Rễ nhân đức và rễ dục vọng cùng quấn chặt tâm tư con người. Để tránh diệt vong, cần khôn ngoan, dứt khoát, chấp nhận khó khăn, đau khổ. Nhỏ, bứt, đốt cháy thói hư, tật xấu

trong ta, ngay đời này. Chờ đến cuối đời mới thực hiện là điều tối kị. Thứ nhất rễ tội lỗi bám sâu rất khó nhổ. Thứ hai lúc đó lực tàn, sức cạn liệu còn đủ cam đảm thổi lửa đốt tội. Thứ ba, giờ cuối đời đến không báo trước, tai hoạ đến nhanh hơn những gì ta tính toán, dự trù. Nguy tai.

Cuối bài dụ ngôn, Đức Kitô cho biết, thợ gặt không phải là loài người, mà là thiên thần Chúa. Tự đốt tội, mình sẽ nhẹ tay hơn với chính mình; thiên thần Chúa làm việc cách nghiêm minh, chính trực, thể hiện công lí Chúa vào thời điểm thống hối không còn nên tội sẽ bị diệt vong. Nhỏ cỏ dại sẽ làm hư lúa, lời chủ ruộng nói thế. Cần phân biệt khác biệt giữa nhổ cỏ dại và khử trừ tính xấu. Nhỏ cỏ dại là bứng toàn thân cây cỏ dại khỏi cánh đồng. Như thế toàn cây cỏ dại, từ thân đến rễ đều biến mất trong lửa. Trừ khử nét xấu, tội trong ta không cần giết chết con người như một số quốc gia dùng án tử hình giết chết tội phạm. Thiên Chúa rất rộng lượng, từ bi, đầy nhân ái, lại rất kiên tâm, chờ chúng ta thống hối, ăn năn, trở về cùng Chúa. Giết chết thói hư, tật xấu, làm cho con người tốt hơn, con tim ta bình an, tâm trí ta thanh thản, đời sống ta thanh tịnh. Chọn sống khôn ngoan là chọn sớm tiêu diệt thói hư, tật xấu khi chúng chưa kịp bén rễ trong tâm. Dù có chút đớn đau nhưng sau đó là an bình, thanh thản. Chờ đến mùa gặt thiên thần Chúa nhổ cỏ, sợ rằng sẽ mất tất cả, cả thể xác lẫn tâm hồn. Chúng ta cầu nguyện xin ơn khôn ngoan sống theo í Chúa.

LM Vũ Đình Tường TiengChuong.org

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG BẢY

Ý nguyện Chung: Cầu cho các gia đình thời nay được đồng hành với tình yêu thương, lòng kính trọng, và lời dẫn dắt.

TIN TRONG TUẦN

KHAI MẠC CHƯƠNG TRÌNH HUẤN LUYỆN DỰ TÒNG 2020-2021 – Giáo Xứ sẽ **khai mạc** chương trình Dự Tòng vào **Thứ Bảy ngày 22 tháng 8 năm 2020** lúc **9 giờ sáng** tại **nhà xứ** (cho đến 11 giờ). Nội dung buổi Khai Mạc:

1. Gặp gỡ giữa Ban Giáo Lý Dự Tòng và các tham dự viên, cũng như giữa các tham dự viên với nhau;
2. Giới thiệu về mục đích, ý nghĩa và nội dung chương trình huấn luyện dự tòng;
3. Gặp gỡ với Cha Chánh Xứ để giúp xác định lý do muốn gia nhập đạo Công Giáo.

Các buổi học sẽ vào mỗi thứ Bảy từ 8:30 sáng đến 10 giờ sáng: buổi học đầu tiên sẽ vào thứ Bảy ngày 29 tháng 8.

Chương trình Dự Tông chính yếu dành cho các đối tượng sau đây:

1. *Những người chưa hề rửa tội* mà muốn theo đạo Công Giáo, hay ít nữa muốn tìm hiểu thêm về đạo Công Giáo (dù chưa dứt khoát quyết định theo);

2. *Những anh chị em Tin Lành* muốn theo đạo Công Giáo.

Ngoài ra chương trình dự tông cũng dành cho những người Công Giáo nào trên 18 tuổi mà chưa hề xưng tội, rước lễ hay lãnh nhận bí tích Thêm Sức, cũng như chưa hề học giáo lý đầy đủ. *Cũng lưu ý chương trình dự tông cũng dạy bằng tiếng Anh cho những ai cần.*

Xin lấy đơn ghi danh tham dự chương trình dự tông ở lối ra vào nhà thờ (trên giá gỗ để đơn). Điền đơn xong xin gửi đến địa chỉ Giáo Xứ, hay giao tận tay cho Cha Chánh Xứ hoặc thư ký Giáo Xứ. Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số 301 622 4895 (ext. 4), hay với Thầy Đỗ Xuân Lương ở số 410 799 2746.

CẬP NHẬT VỀ QUỸ QUYÊN GÓP BA NĂM GIÚP CÁC CÔNG TRÌNH BẢO TRÌ-SỬA CHỮA LỚN CỦA GIÁO XỨ – Tổng số tiền đóng vào Quỹ Quyên Góp Ba Năm trong tháng Sáu là \$16,240.00 (đến từ 34 gia đình).

Sau 12 tháng của năm gây quỹ thứ hai tổng số tiền quyên góp là \$204,610.00. Do ảnh hưởng của đại dịch virus Vũ Hán từ tháng 3, nên tổng số tiền quyên góp ít hơn khoảng 55 ngàn dollars so với tổng số tiền năm thứ nhất (\$260,840.00). Nhưng Cha Chánh Xứ và Giáo Xứ vẫn cảm ơn Chúa và cảm ơn anh chị em về lòng sốt sắng và quảng đại của anh chị em trong việc đóng góp mặc dầu những khó khăn của bệnh dịch.

Với kết quả đóng góp này, Giáo Xứ chúng ta *kết thúc năm thứ hai* của chiến dịch quyên góp ba năm, và *bắt đầu năm thứ ba* (7/2020-6/2021). Xin anh chị em lấy phong bì quyên góp và *phiếu cam kết cho năm thứ ba* và điền vào như đã làm cho năm thứ nhất và năm thứ hai. Phong bì và phiếu cam kết được để *trên bàn cô Loan* hoặc *trên giá gỗ trong tiền sảnh nhà thờ*. Anh chị em có thể gửi tiền đóng góp qua bưu điện hoặc bỏ vào giỏ xin tiền khi đi lễ Chúa Nhật. Để tiện cho Giáo Xứ ghi sổ sách, khi đóng lần đầu tiên cho năm thứ 3, xin dùng phong bì quyên góp cho quỹ ba năm kèm theo phiếu cam kết được điền đầy đủ. Sau lần đầu tiên, nếu tiếp tục đóng góp chỉ cần dùng phong bì quyên góp mà không cần phiếu cam kết, nhưng xin đính kèm thông tin về số ký danh, họ tên, và địa chỉ. *Cha Chánh Xứ sẽ cập nhật thêm về những gì đã, đang, và sẽ làm nhờ quỹ quyên góp ba năm này.*

CẬP NHẬT MỘT SỐ HOẠT ĐỘNG CĂN BẢN CỦA GIÁO XỨ TRONG THỜI GIAN CHỜ TRỞ LẠI BÌNH THƯỜNG SAU BỆNH DỊCH – Xin anh chị em xem dưới đây:

(1) Thánh Lễ/Bí Tích Thánh Thể và Cầu Nguyện trong Nhà Thờ:

+ *Montgomery County* đã bước vào giai đoạn 2 của việc mở cửa lại vào thứ Sáu ngày 19 tháng 6 với sự *nới lỏng* cho các nơi thờ phượng công cộng có số người tham dự lên đến 25% hay 30 % *sức chứa*. Mặc dầu đã mở lại thánh lễ công cộng, giáo quyền của Tổng Giáo Phận Washington vẫn *miễn chuẩn bốn phận giữ lễ Chúa Nhật cho những giáo dân nào vẫn chưa cảm thấy an toàn để đến nhà thờ tham dự thánh lễ*. Giáo Xứ chúng ta đã chính thức **có các thánh lễ Chúa Nhật vào các giờ như trước đây**: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật vào 7 giờ tối thứ Bảy, và 3 Thánh Lễ Chúa Nhật vào chính ngày lúc 7 giờ 30 sáng, 9 giờ sáng và 11 giờ trưa. **Thánh lễ ngày thường** (thứ Hai đến thứ Sáu) sẽ *trở lại 7 giờ tối như trước đây*, nhưng nửa tiếng hay một tiếng trước thánh lễ sẽ có Châu Minh Thánh Chúa và lần chuỗi Mân Côi.

Để giúp anh chị em nhận thêm nhiều ơn Chúa, thêm lòng đạo đức sốt mến đối với bí tích Mình Máu Thánh, và thực hành đền tạ bù lại những thái độ và hành vi vô ơn, coi thường, hay thậm chí bất kính báng bổ đối với bí tích cực thánh, cụ trọng này, *nhà thờ tiếp tục mở cửa* cho anh chị em vào *cầu nguyện, thăm viếng Minh Thánh Chúa* trong nhà tạm, mỗi ngày trong tuần từ thứ Hai đến thứ Bảy bắt đầu từ lúc 9 giờ sáng. Riêng vào ngày Chúa Nhật từ nay về sau, *Minh Thánh Chúa sẽ được đặt ra để cầu nguyện trong thinh lặng* giữa các thánh lễ 7:30 sáng, 9 giờ sáng, và 11 giờ trưa.

Lưu Ý: Khi mở cửa trở lại vào trong giai đoạn 1 và 2, Tiểu Bang MD đương nhiên vẫn đòi hỏi mọi người ở chỗ công cộng, ngay cả trong nhà thờ, cố *gắng giữ khoảng cách với nhau chừng 6 feet* (hay gần 2 metre rưỡi), cũng như sử dụng các biện pháp vệ sinh ngăn ngừa khác như rửa tay bằng thuốc vệ sinh/sanitizer, đeo khẩu trang, vv... Ai ở trong nhà thờ thấy cần thiết xin cứ tự nhiên đeo khẩu trang vào, miễn là *lúc rước lễ xin bỏ khẩu trang xuống*, dĩ nhiên để bày tỏ sự kính trọng đối với Chúa Giêsu Thánh Thể, mà còn để tránh việc phạm sự thánh (người rước lễ cần phải cho biết mặt và phải lập tức rước Minh Thánh Chúa vào miệng sau khi lãnh nhận). Sau cùng, những ai thấy mình hay người trong nhà có những triệu chứng của bệnh dịch corona virus Vũ Hán, xin cách ly ở nhà, đừng đến nhà thờ để tránh truyền bệnh dịch cho người khác.

+ *Các thừa tác viên ngoại thường đem Minh Thánh Chúa cho người bệnh lâu năm không thể rời nhà và người già đi lại khó khăn được khích lệ thi hành thừa tác vụ này trở lại*, nếu như không có trở ngại quan trọng nào về phía thừa tác viên cũng như người được cho rước lễ. Vì một

số thừa tác viên mất thông tin liên lạc với những người già và người bệnh mà họ cho rước lễ trước đây, nên *những gia đình nào hiện có người bệnh lâu năm không thể rời nhà hay người già đi lại khó khăn, xin liên lạc với Thầy Sáu Nguyễn Thanh Nguyên, phụ trách các thừa tác viên cho rước lễ, theo số điện thoại 703 508 5109, xin cho thầy những thông tin cần thiết để thầy sắp xếp thừa tác viên cho rước lễ (xin nhắn tin lại hoặc nói hoặc “text” trong điện thoại của thầy nếu thầy bận không bắt máy). Đối với những người già hay người bệnh nào hiện rơi vào tình trạng nghiêm trọng, xin liên lạc gấp với Cha Chánh Xứ để ngài kịp thời giúp đỡ họ về mặt bí tích.*

(2) Các Bí Tích Rửa Tội, Giải Tội, và Xức Dầu:

+ Về việc rửa tội cho trẻ nhỏ: Vì thay đổi đặc biệt trong lịch mục vụ, *rửa tội cho trẻ nhỏ trong tháng Tám* sẽ vào **Chúa Nhật ngày 16 tháng 8** (trong thánh lễ 11 giờ), chứ không phải vào Chúa Nhật thứ hai của tháng như thường lệ. Cha mẹ nào chưa học lớp chuẩn bị rửa tội cần phải học lớp đó vào *Chúa Nhật ngày 2 tháng 8 lúc 10 giờ sáng trong nhà xứ* (lớp chuẩn bị rửa tội chỉ dạy hai tháng một lần, vào Chúa Nhật đầu tiên của mỗi tháng chẵn).

+ Cha Chánh Xứ **giải tội** trong nhà thờ vào *mỗi thứ Bảy* giống như trước đây *từ 6 giờ 30 đến khoảng 6 giờ 55 chiều*. Ngoài thời gian đó anh chị em nào cần xin gọi điện thoại văn phòng giáo xứ để ngài sắp xếp giờ giải tội cho anh chị em. Những ai có lý do nghĩ mình đang mắc tội trọng nên xưng tội sớm hết sức có thể, và đương nhiên Cha Chánh Xứ sẽ ưu tiên giải tội cho trường hợp như thế. (Tạm thời khi giải tội ở trong nhà thờ những quy định liên quan đến bệnh dịch của chính phủ vẫn được tuân giữ).

+ Đối với những ai mắc bệnh *nghiêm trọng* (mà chưa xức dầu từ khi phát bệnh) thì xin gia đình liên lạc *sớm* với tôi để lo liệu cho họ chịu các bí tích (giải tội, xức dầu, rước lễ). Cũng xin lưu ý, nên sắp xếp để Cha Chánh Xứ xức dầu trước khi đưa vào bệnh viện, vì nếu mọi cái chưa trở lại bình thường vì bệnh dịch, bệnh viện có thể rất hạn chế người vào thăm.

(3) Các Hoạt Động Giáo Dục Đức Tin:

+ Các Lớp Giáo Lý-Việt Ngữ (Mẫu Giáo đến Lớp 8): Trong đầu tháng 7, các thầy cô sẽ gửi phiếu điểm tổng kết cuối năm của mỗi học sinh cho phụ huynh qua điện thư (email) hoặc qua bưu điện nếu phụ huynh không dùng điện thư. Tới khoảng cuối tháng 7 phụ huynh nào vẫn không nhận được xin liên lạc trực tiếp với chính thầy cô dạy con em mình, nếu không liên lạc được xin gọi cho văn phòng Giáo Xứ. Cũng xin nhắc lại Ban Điều Hành Chương Trình GL-VN qua điện thư (email) đã thông báo cho các phụ huynh về **việc ghi danh cho niên học mới**

2020-2021, cũng như gửi kèm đơn ghi danh. Nếu phụ huynh nào không thể nhận được đơn ghi danh qua điện thư hay không thể in ra từ máy điện toán xin lấy đơn ở lối ra vào nhà thờ.

+ Lớp Giáo Lý Thêm Sức năm thứ 2: Học sinh Giáo Lý lớp 8 niên học vừa qua (2019-2020) sẽ bước vào năm thứ 2 của chương trình Thêm Sức, nội dung giáo dục và chuẩn bị của năm thứ 2 khác với các chương trình chung Giáo Lý từ MG tới lớp 8, nên việc ghi danh không như thường lệ và sẽ được thông báo sau.

+ Sự Chuẩn Bị Hôn Nhân: Những đôi bạn nào quyết định kết hôn trong Giáo Xứ cần:

(1) tham dự *khóa học chung* chuẩn bị hôn nhân với các đôi khác (thường được Giáo Xứ tổ chức mỗi năm một lần vào một trong hai cuối tuần của hai tuần cuối tháng Mười);

(2) lấy hẹn *gặp riêng* với Cha Chánh Xứ khoảng 4 lần (mỗi lần trung bình 1 tiếng đồng hồ) để: (a) thiết lập hồ sơ hôn phối theo các đòi hỏi về luật đạo và luật đời, (b) bổ sung thêm về mặt giáo dục hôn nhân, và (c) chuẩn bị về mặt phụng vụ cho nghi lễ hôn phối. Theo luật chung của Tổng Giáo Phận thì lần gặp riêng đầu tiên với Cha Chánh Xứ để điều tra về điều kiện kết hôn theo luật đạo tối thiểu phải sáu tháng trước ngày kết hôn.

TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST? Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Phụ huynh cũng có thể liên lạc trực tiếp với Văn Phòng Ơn Gọi Linh Mục của Tổng Giáo Phận ở số 202-636-9020 hay gửi điện thư đến Cha Mark Ivany, Giám Đốc về Ơn Gọi Linh Mục, ở vocations@adw.org. Xin xem phần tin bằng tiếng Anh sau đây.

Quo Vadis One-Day Event – The Office of Priest Vocations will hold a *Quo Vadis* one-day event on Sunday, August 2 from 9:00 am - 7:00 pm at St. John Paul II Seminary. High-school aged young men who desire to grow in holiness will have an opportunity for Mass, sports, talks, fraternity, and lunch and dinner. The event will be conducted by priests and seminarians of the Archdiocese of Washington, along with other adult chaperones. Most of the day will be spent outdoors (weather permitting), and it will feel much like the longer *Quo Vadis* Camp. The cost is \$25. Bus transportation from southern Maryland will be available for an additional \$10 (*your church would like to cover all the cost of the event*). If you would like to learn more

about the priesthood, please register at dcpriest.org/quo-vadis-event. If you have questions, please call the Office of Priest Vocations at 202-499-1211 or email whitem@adw.org.

GIÚP ĐỠ NHỮNG AI CÓ KHUYNH HƯỚNG ĐỒNG TÍNH – *Can Đảm (Courage)* là một hoạt động tông đồ của Giáo Hội Công Giáo nhằm giúp đỡ những ai có khuynh hướng đồng tính sống khiết tịnh và phù hợp với căn tính đích thực của một Kitô hữu. Các gặp gỡ nâng đỡ của *Can Đảm* (bằng tiếng Anh) hoàn toàn được giữ kín. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới để biết thông tin tham dự.

Courage Apostolate Meetings in English – [Courage](#) is an apostolate of the Roman Catholic Church that helps persons with same-sex attraction who seek to develop an interior life of chastity and move beyond the confines of the homosexual identity to a more complete identity in Christ. Courage meetings provide members a place to share their concerns and struggles, to support one another and, and to find support for themselves. Strict confidentiality is maintained. If you would like to attend these meetings in English, please use the following contact information provided by the Archdiocesan Office for Family Life: 301-853-4558, courage@adw.org (every contact is kept confidential)

CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH – Vì Giáo Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân *mỗi năm một lần* vào một trong hai cuối tuần của tháng Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của Giáo Xứ, nhưng nếu biết tiếng Anh cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo do *Văn phòng Đời Sống Gia Đình* của Tổng Giáo Phận Washington hay do *Trung Tâm Tĩnh Tâm Đức Bà Bethesda* tổ chức quanh năm. Xin xem các mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới để ghi danh tham dự.

Archdiocesan Marriage Preparation Classes – *Online Marriage Preparation Classes* from August 11-20: In order to assist pastors with Marriage Preparation for couples who will be receiving the Sacrament of Marriage this fall, the archdiocesan Office for Family Life will be offering a virtual Marriage Preparation Class from August 11-20 for 4 evening sessions: August 11, 13, 18, 20 from 7:00 – 9:30 pm. Couples must attend all four sessions. Space is limited. Couples can call our office at 301-853-4546 or send an email to visiblesign@adw.org.

Three to Get Married Marriage Preparation Weekend at Our Lady of Bethesda Retreat Center (7007 Bradley Blvd., Bethesda, MD 20817) – This marriage preparation course is an intensive preparation experience true to the teachings of the Catholic Church. Convenient one-weekend schedule.

FOCCUS Inventory included, plus it partners with the Witness to Love program! Registration required. Find more information on the website www.ourladyofbethesda.org or call 301-365-0612.

CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN – *Văn phòng Đời Sống Gia Đình* của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (bằng tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình *cách tự nhiên*, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo *chống thụ thai* là hành động *phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân*. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.

Online Natural Family Planning (NFP) Classes in English – Couples can sign up anytime for online NFP classes with any of these providers: [Couple to Couple League](#) - [BOMA USA](#) - [Creighton Method](#) - [Marquette Method](#). For additional information, contact the archdiocesan Office for Family Life at 301-853-4546 or visiblesign@adw.org.

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (*Retrouvaille – retrouvai*), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây:

HELP FOR MARRIAGES IN TROUBLE – Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you argue, or have you just stopped talking to each other? Does talking about it only make it worse? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4th stage of Awakening. Don't give up without learning about the 4th stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced retro-vi with a long i). Retrouvaille helps couples through difficult times in their marriages. It is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are confidential. For confidential information or to register for the next available weekend program please visit www.HelpOurMarriage.org, call 443-400-7017, or email 3015@retrouvaille.org.

THÁNH LỄ VÀ CHÚNG NHẬN KỶ NIỆM HÔN PHỐI CỦA TỔNG GIÁO PHẬN - Vào 2 giờ chiều Chúa Nhật ngày 22 tháng 11 năm nay, Đức Tổng Giám Mục Wilton D. Gregory, sẽ dâng Thánh Lễ tại Vương Cung Thánh Đường Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception) để cử hành Kỷ Niệm Hôn Phối cho các đôi vợ chồng mà năm nay mừng kỷ niệm hôn phối 25, 30, 35, 40, 45, 50 và 51 năm trở lên. Nếu muốn tham dự thánh lễ hay lãnh chứng nhận của ĐTGM, xin **điền rõ ràng, đầy đủ và bằng chữ in** vào đơn ghi danh (đơn để cuối trên giá gỗ ở lối chính ra vào nhà thờ gần bảng thông tin của Giáo Xứ) rồi nộp lại cho Văn Phòng Giáo Xứ **trước thứ Sáu ngày 30 tháng 10** để thư ký giáo xứ kịp gửi thông tin qua mạng cho Tổng Giáo Phận. Cảm ơn anh chị em.

**CÁC TIN TỨC KHÁC
LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ**

Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình – Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyên tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

Những Người Mang Thai Cần Giúp Đỡ (Pregnant? NeedHelp?)

Pregnant? Need Help?

Hurt after an abortion? Call Project Rachel at 301-982-2008

* These centers provide: Options information, material aid, adoption information, housing referrals, post abortion support, STD/STI testing, mentoring and pre-natal classes.

<p>Birthright of Olney 301-570-3339 2915 F Olney Sandy Spring Rd., Olney, MD 20832</p> <p>Birthright of Prince Frederick, Inc. 410-257-1402 301 Steeple Chase Dr., Suite 405 Prince Frederick, MD 20678</p> <p>Capital Hill Pregnancy Center 202-546-1018 713 Maryland Ave., NE, Washington, D.C. 20002</p> <p>CareNet Center of Southern Maryland 301-737-4604 P.O.Box 31, Lexington Park, MD 20653</p> <p>Catherine Foundation Pregnancy Care Center 301-932-8811 3065 Old Washington Rd., Waldorf, MD 20601</p> <p>Centro Tepeyac 301-946-1022 12274 Georgia Ave., Silver Spring, MD 20902</p>	<p>Forestville Pregnancy Center 301-423-0063 3611 Branch Ave., Temple Hills, MD 20748</p> <p>Gabriel Network 800-286-3565 P.O.Box 2116, Bowie, MD 20718</p> <p>Laurel Pregnancy Center 301-776-9996 415 Main St., Laurel, MD 20707</p> <p>Northwest Pregnancy Center 202-483-7008 2702 Ontario Rd., NW Washington, D.C. 20009</p> <p>Rockville Women's Center 240-779-1585 12530 Parklawn Dr., Suite 170, Rockville, MD 20852</p> <p>Sanctuaries for Life 301-441-1472 12247 Georgia Ave., Silver Spring, MD 20902</p> <p>Shady Grove Pregnancy Center 301-963-6223 16220 Frederick Rd, Suite 118 Gaithersburg, MD 20877</p>
---	---

Ý LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN

Lễ Vọng Chúa Nhật 16 Thường Niên Năm A 07/18/2020

Thứ Bảy 07/18/2020 – Cầu xin ơn hiệp nhất và sống thánh thiện cho mọi gia đình trong giáo xứ

Lễ 7:00pm

- LH Cha Phêrô Nguyễn Hữu Đăng
- LH Maria Lê Thị Phước - lễ giỗ
- 2 LH Teresa Phan Thị Xuân và Matha Phan Thị Ngọc Bích
- LH Giuse Vũ Đình Phương
- LH Mathew Đặng Xuân Quang
- Tạ ơn và cầu bình an cho GD Loan Điều

Lễ Chúa Nhật 16 Thường Niên Năm A 07/19/2020

Lễ 7:30am

- LH Cha Phêrô Nguyễn Hữu Đăng
- LH Gioan Kim Võ Thành Hoa, lễ giỗ
 - LH Catarina Nguyễn Thị Ca
 - LH Matta Phan Thị Bích Diệp
 - LH Maria Linh Ngọc Thái
 - LH Giuse Nguyễn Minh Sang
 - LH Vũ Đình Tạ
 - LH Maria Cao Thị Mến
- 2 LH Giuse Phạm Văn Lung và Maria Bùi Thị Sầu
- 2 LH Maria Phạm Thị Vui và Giuse Phạm Văn Hòn
- 2 LH Maria và Gioan Baotixita
- LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- LH Phero Bùi Đức Nhân
- LH Phaolô Trương Công Toàn
- 2 LH Anna Lê Thị Mỹ và Gioan Baotixita Phạm Xuân Khuyến
- Cầu cho các LH mồ côi và thai nhi, tạ ơn và cầu bình an cho tất cả GD Hùng Hương
- Cầu cho các LH người thân đã qua đời và cầu bình an cho một GD
- Tạ ơn 29 năm hôn phối và cầu bình an cho GD Đoàn Hà

Lễ 9:00am

- 2 LH Đức Ông Phêrô Nguyễn Thanh Long và Cha Đaminh Vũ Ngọc An
- LH Maria Võ Đức Nguyệt Hồng - lễ giỗ
- LH Thomas Nguyễn Thông Minh - lễ giỗ
- 2 LH Đaminh Phạm Văn Thiện và LH Maria Nguyễn Thị Láng
- LH Đaminh Phạm Văn Thành và các LH tiên nhân của một người xin
- 2 LH Giuse và Maria và các LH thai nhi

- 2 LH Giuse Nguyễn Văn Mùi và Matta Nguyễn Thị Sẵn
- LH Phaolo Trương Công Toàn
- LH Matta Phan Thị Bích Diệp
- LH Huỳnh Thị Khương
- LH Teresa Lê Thị Hiền
- LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- LH Đaminh Vũ Đức Thuận
- LH Phero Bùi Đức Nhân
- LH Giuse Vũ Đình Tựu
- LH Matta Trần Thị Quang
- Cầu bình an cho GD Phạm Tony
- Cầu bình an và sức khỏe cho anh Quý
- Cầu cho các LH mồ côi và thai nhi và cầu bình an cho tất cả GD Hùng Hương

Lễ 11:00 AM

- LH Maria Võ Đức Nguyệt Hồng - lễ giỗ
- LH Gioankim Võ Thành Hoa - lễ giỗ
- LH Catarina Nguyễn Thị Ca
- LH Matta Phan Thị Bích Diệp
- LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- LH Giuse Vũ Đình Phương
- LH Phaolo Trương Công Toàn
- LH Martha Nguyễn Thị Sẵn
- Cầu cho các LH mồ côi
- Tạ ơn và cầu bình an cho GD Loan Điều

Thứ Hai 07/20/20 - Cầu cho hòa bình trên thế giới, cầu cho đồng bào vào tổ quốc VN có tự do, dân chủ, và chủ quyền

Lễ 7:00pm

- LH Matta Trần Thị Quang
- LH Gioan Kim Võ Thành Hoa, lễ giỗ
- LH Catarina Nguyễn Thị Ca
- Cầu cho các LH mồ côi

Thứ Ba 07/21/2020 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục

Lễ 7:00pm

- LH Matta Trần Thị Quang
- 2 LH Đình Thị Câu và Lê Văn Cầm

Thứ Tư 07/22/2020– Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX

Lễ 7:00pm

- LH Maria Vũ Thị Quyết
- Tạ ơn cho bà Vũ Thị Quế

Thứ Năm 07/23/2020– Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00pm

- Cầu cho LH tổ tiên của một GD
- Cầu cho 2 LH mới qua đời của một người xin

Thứ Sáu 07/24/2020– Cầu cho các tín hữu Công Giáo và các Kitô hữu khác đang bị bách hại vì đức Tin tại các nước cộng sản và các nước Hồi Giáo

Lễ 7:00pm

- LH Giuse Vũ Đình Tựu
- Cầu cho các LH Mồ Côi

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH
07/12//2020**

Quỹ Điều Hành:	
A. Thu Hàng Tuần	\$ 5,329.00
Tiền Giỏ	\$922.00
Bao Thư	\$2,442.00
Chi Phiếu	\$ 1,965.00
B. Các khoản Thu Khác	\$ 80.00
Xuân ban rau	\$80.00
GL-VN	\$0
Quảng cáo Nguồn Sống	\$0
Tổng Cộng A-B	\$ 5,409.00
C. Chi trong tuần	Sẽ báo cáo vào tuần tới



RE/MAX Excellence Realty
Đia ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín
SaraNguyen.com
Sara Minhthư Nguyễn
 SaraNguyen7@gmail.com
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

NASIA
Nail & Beauty Supply, Inc.
 Chuyên bán các sản phẩm về
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.
Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam
 2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD
 20783
 Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
 Fax: (301) 439-9419
 Web: www.nasiasupply.com
Kính Mời

Joe Nien Vu,
Realtor
 2401 Blueridge Ave. #410,
 Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng

MD Tax Solutions, CPA
 1301 Spencerville Rd, Spencerville, MD20868
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com
 Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các
 cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm
 qua. Xin giấy phép thành lập công ty.
Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.

New Orleans
Live Crawfish & Seafood
5 Phút từ Eden Center **Mua 5 lbs, Tặng 1 lb**
Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng
(703) 536-2288
6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

MQ AUTO SERVICE
Domestic & Foreign
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước
QUÁCH MINH KÍNH MỜI
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904
Kathy Mai-Thảo Phạm
 Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com

Tóc nam/nữ, Nails, Đồng hương có giá đặc biệt
Foot & Body Massage, và trích ra 10% vào quỹ
Facial Treatments nhà thờ Giáo Xứ Mẹ
 301-490-0016 **Việt Nam**
thcnaillspa108@gmail.com
11200 Scaggsville Rd, #108, Fulton, MD 20723

METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817
NGÔ THỊ HIỀN
30 năm kinh nghiệm
Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
 (301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
 licenced: MD & D.C

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**
Erie Insurance
 Main: 301-279-5505 • Fax:301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

TRAN ORTHODONTICS
 Braces for Children & Adults
Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
 Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020
 Website: www.TranOrtho.com

BIA MỘ ĐÔNG PHƯƠNG
 Với hơn 28 năm, công ty chúng tôi
 chuyên nhận thiết kế và lắp đặt bia mộ
 trên toàn vùng Thủ Đô Washington DC,
 Maryland và Virginia
Janie Phạm
703-919-2829
janie@easternmemorials.com
EASTERN MEMORIALS
www.easternmemorials.com
 8790 Centreville Road, Manassas, VA 20110

BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD
 4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 * ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

BÁC SĨ CHÂM CỨU
PHẠM THANH VÂN (L.Ac, CMD)
 Tell: 240-893-3586 Email: van.healing2016@gmail.com
10742 Lester St, Silver Spring, MD 20902
Chuyên trị các bệnh:
 • về tiêu hóa, tiết niệu, đau môi • các chứng rối loạn nội tiết
 • cơ khớp xương, yếu chân tay • bệnh về kinh nguyệt
 • stroke, migraine, mất ngủ • đau bụng lúc hành kinh

LOWEST PRICE AUTO SERVICE
FOREIGN & DOMESTIC
LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN
 Mon-Fri: 8am-6pm
 Sat: 8am-4pm *Sunday: closed

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI
Erie Insurance
 Health, Life, Auto, Home Business
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
 Hướng dẫn miễn phí về phúc
 lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết qui
 vị tiết kiệm được bao nhiêu
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA
 Email: chuong@hcpis.com
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

BÁC SĨ NHA KHOA
BÙI QUỐC LÂN, DDS
Jackson Place South
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850
 Điện Thoại: (301) 279-2886
Chữa Bệnh Theo Hẹn

Garage in Landover:
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469
Garage in Brentwood:
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

MAXIM PHARMACY
Được Sĩ: Vương Ngọc Long
 636 E. University Blvd, Silver Spring, MD 20901
 Tel: (301) 439-6878
 Bán theo toa bác sĩ
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10: 00 a.m. - 5:00 p.m.

MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ
 Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson
 *Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thành
 (301)-806-4125 ~ Email: gdthanhmai@gmail.com

NEW TEK Photo & Video Production
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
 sinh nhật, hội đoàn, v.v
Wedding - Commercial - Special Events
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
 Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239
 Email: hieuthao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com

EXPRESS PHARMACY
 Your Neighborhood's Pharmacy
 Website: www.expresspharmacymd.com
 301 W Patrick St. Frederick, MD 21701 (240) 815-6229
 25 N. Cannon Ave Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220
 201 S. Cleveland Ave Hagerstown, MD 21740 (240) 513-6991
 11236 Robinwood Dr Hagerstown, MD 21740 (301) 790-1233
 307 E. Potomac St. Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185
Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín
 Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

Saigonese Restaurant
PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON
 11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902
 Điện Thoại: 301-946-8002

CarePeople Home Health, Inc.
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000
 Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho
 người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người
 Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở
 Maryland.
Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do
 (301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500